



İstanbul :

11.02.2016

Sayı : 633

Our Reference:

Konu :

Subject :

**ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı Bülteni:  
Zika Virüsü ile ilgili Önlemler Hk.**

Sirküler No: 117 / 2016

Sayın Üyemiz,

- İlgi: (a)** 02.02.2016 tarih ve 506 sayılı, Sirküler No: 96 / 2016 Sirküler yazımız.  
**(b)** Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 05.02.2016 tarih ve LA(16)07 sayılı yazı ve Eki ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı'nın 4 Şubat 2016 Tarihli, MSIB No: 01-16, değişiklik 1 sayılı Deniz Güvenliği Bülteni.

İlgi (a) Sirküler yazımız ile Dünya Sağlık Örgütü'nden (World Health Organization – WHO) alınan ve Ocak 2016'da güncellenen Zika Virüsü ile ilgili bilgiler Denizcilik Sektörümüze bildirilmişti.

İlgi (b) ICS yazısı ekinde (Ek-2), Zika Virüsü ile ilgili riskler hakkında denizcilik endüstrisine güncel bilgiler sunmak için hazırlanan, "Zika Virüsü ile İlgili Önlemler" başlıklı, 4 Şubat 2016 tarihli ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı Deniz Güvenliği Bülteni gönderilmiş olup, Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ilişikte sunulmaktadır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

İsmail ASASOĞLU  
Genel Sekreter V.

**EKLER:**

- Ek-1: İlgi (b) yazı eki ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı Deniz Güvenliği Bülteninin Türkçe Çevirisi.  
Ek-2: İlgi (b) yazı ve Eki.



İstanbul :

Sayı  
Our Reference:

Konu  
Subject :

**DAĞITIM:**

**Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Şube Y.K. Başkanları
- Piri Reis Üniversitesi



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



EK-1

(Serbest çeviridir)

4 Şubat 2016

MSIB No: 01-16, değişiklik 1

## DENİZ GÜVENLİĞİ BÜLTENİ

### DEĞİŞİKLİK 1

#### ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı

### ZİKA VİRÜSÜ İLE İLGİLİ ÖNLEMLER

Bu Bülten, Denizcilik Endüstrisine Zika Virüsü ile ilgili riskler hakkında güncel bilgiler sağlamaktadır. Kısa zaman önce Dünya Sağlık Örgütü, Zika Virüsünü bir küresel kamu sağlığı acil durumu olarak belirtmiştir. Bu durum, Zika virüsü belirtileri gösterebilecek gemi mürettebatı veya yolcularına ait gereksinimlerin rapor edilmesiyle ilgili olarak denizcilik endüstrisinden sorular gelmesine neden olmuştur. **Gemi ve tesis temsilcilerine tehlikeli durumları ve hastalığı rapor etmek üzere aşağıdaki gereksinimler hatırlatılmaktadır:**

- 42 C.F.R. § 71.21'e göre gemi temsilcilerine son 15 gün içindeki hasta veya vefat etmiş mürettebatı veya yolcuları Hastalık Kontrol Merkezine (CDC – Center for Disease Control) rapor etmelerinin istendiği hatırlatılmaktadır.
- Aynı zamanda, 33 C.F.R § 160.215'e göre, gemiden sorumlu olan bir armatör, acente, işletmeci veya kişinin gemide tehlikeli bir durum olur olmaz en yakın Sahil Güvenlik Komutanlığı Bölgesine (Coast Guard Sector) haber vermesi istenmektedir. Zikaya benzer belirtileri olan bir kişinin bulunması kesinlikle tehlikeli bir durumu göstermese de gemi işletmecilerinin, şüphelendikleri her zaman, şüpheli vakaları veya diğer olağanüstü durumları rapor etmeleri gerekmektedir. Liman Kaptanı, bu çeşit rapor veren taraflara CDC'ye (Hastalık Kontrol Merkezi – Center for Disease Control) bildirimde bulunma sorumluluklarının bildirilmesini sağlamalıdır.

#### Zika ile ilgili olarak hatırlanacak bazı önemli hususlar:

- Zika sivrisinekler tarafından yayılan bir virüstür; bu virüs kan nakilleri, seks ilişkisi ile ve rahimde anneden çocuğa geçerek yayılabilir. Zikaya yakalanan kişilerin çoğunda herhangi bir belirti görülmecektir.
- Hastalık belirtileri olan kişilerde genellikle ateş, kaşıntı, eklem ağrısı, konjonktivit (conjunctivitis - kırmızı gözler) ve ara sıra kas ağrısı ve / veya baş ağrısı olacaktır. Zika virüsü bulaşmış kişilerin hastaneye yatırılması seyrek olarak görülmekte ve ölümler nadiren gerçekleşmektedir.



- Zika için herhangi bir özel tedavi veya aşı yoktur. Tavsiye edilen destekleyici bakım; istirahat, hidrasyon (hydration – su tüketimi) ve acetaminophen (örneğin Tylenol) ile acı / ateş yönetimidir.
- CDC, doğum kusurları ve hamilelik esnasındaki Zika enfeksiyonu arasındaki muhtemel bağlantıyı araştırmaktadır. Bu bağlantı henüz kesinlikle saptanmamış olmakla birlikte CDC aşağıdaki tavsiyelerde bulunmuştur:

- 0 Hamile kadınlar Zika vakası görülen herhangi bir bölgeye seyahati ertelemeyi düşünmelidirler;
- 0 Hamile kalmaya çalışan ve Zika'nın görüldüğü bir bölgeye seyahat etmeyi planlayan kadınlar Zika enfeksiyonu riski hakkında sağlık koruması sağlayanlarla konuşmalıdırlar; ve
- 0 Hamile bir kadının Zika'dan etkilenen bir bölgeye seyahat etmesi gerekirse, yolculuğu esnasında sivrisinek ısırıklarını önleyecek tedbirleri kesinlikle alması lazımdır.

- Sivrisinek ısırıklarından kaçınmak için önleyici tedbirler alınız. Zika virüsünü geçiren sivrisinekler en çok gündüz ısırırlar. Açıkta kalan cildinizi kapatınız ve haşere kovucu ilaçlar kullanınız (2 aylıktan daha küçük bebekler için haşere ilaçları kullanmayınız.). Haşere kovucu ilaçlar hakkındaki CDC bilgileri ve sivrisinek ısırıklarını önlemek için tavsiyeler aşağıdaki adresten sağlanabilir:

<http://wwwnc.cdc.gov/travel/page/avoid-bug-bites>

- Zika virüsü hakkındaki en son haberleri elde etmek için yetkili enformasyon kaynaklarını kullanınız <http://www.cdc.gov/zika> dahil, .gov veya .mil websiteleri gibi. Siber (cyber) suçlular ekseriya şüphelenmeyen kişileri hedef almak için büyük ilgi çeken olayları kullanmaktadırlar. Siber özel bilgi dolandırıcılıklarından (cyber phishing scams) kaçınmak için Zika virüsü ile ilgili istenilmeyen e-posta bağlantılarına (links) cevap vermeyiniz veya tıklamayınız.

**Bu Deniz Güvenliği Enformasyon Bülteni ile ilgili soruların Liman ve Tesis Uygunluk Bürosuna (CG-FAC – Office of Port and Facility Compliance) gönderilmesi gerekmektedir:**

(202) 372-1171/1107 veya e-posta ile:

[CGFAC@uscg.mil](mailto:CGFAC@uscg.mil).

**-uscg- (US COAST GUARD – ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı)**

*Bu bildiri sadece kamuyu bilgilendirme amacıyla yayınlanmıştır.*

Çeviren: Engin KÖKNEL

Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

## International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel: +44 (0)207 090 1460

Fax: +44 (0)207 090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

5 February 2016

To: LABOUR AFFAIRS COMMITTEE

LA(16)07

Copy: All Full and Associate Members (for information)

### USCG BULLETIN ON ZIKA VIRUS PREVENTION

***Action required: Members are invited to note the HSCG Bulletin MSIB Number 01-16, Change 1, relating to Zika Virus precautions.***

The document attached at **Annex 1** has been produced to update the maritime industry on risks associated with the Zika Virus.

Should members have any questions in this regard, please contact the undersigned.

Natalie Shaw  
Director Employment Affairs





# Marine Safety Information Bulletin

CHANGE 1

Commandant  
U.S. Coast Guard  
Inspections and Compliance Directorate  
2703 Martin Luther King Jr Ave, SE, STOP 7501  
Washington, DC 20593-7501

MSIB Number: 01-16, change 1  
Date: February 4, 2016  
Contact: CG-FAC  
Phone: (202) 372-1107  
E-Mail: [CGFAC@uscg.mil](mailto:CGFAC@uscg.mil)

## Zika Virus Precautions

This Bulletin updates the maritime industry on risks associated with the Zika virus. Recently, the World Health Organization designated the Zika virus as a global public health emergency. This has prompted questions from the maritime industry regarding reporting requirements for any vessel crewmembers or passengers who may be exhibiting symptoms of the Zika virus. Vessel and facility representatives are reminded of the **following requirements to report hazardous conditions and illnesses**:

- Under 42 C.F.R. § 71.21, vessel representatives are reminded that they are required to report sick or deceased crew or passengers within the last 15 days to the Center for Disease Control (CDC).
- Also, under 33 C.F.R. § 160.215, the owner, agent, master, operator, or person in charge of a vessel is required to immediately notify the nearest Coast Guard Sector whenever there is a hazardous condition aboard the vessel. While the presence of a person with Zika like symptoms does not necessarily constitute a hazardous condition, vessel operators should report suspected cases or other unusual circumstances whenever they are in doubt. The Captain of the Port should ensure that any parties making a report of this nature are informed of their obligation to notify the CDC.

### Some key points to remember concerning Zika:

- Zika is a virus that is spread by mosquitoes; the virus may be spread via blood transfusions, sexual contact, and from mother to child in the womb. Most people who get Zika will not have any symptoms.
- Those who do get symptoms will generally have a fever, rash, joint pain, conjunctivitis (red eyes), and, occasionally, muscle pain and/or a headache. It is uncommon for people infected with the Zika virus to require hospitalization, and deaths are rare.
- There is no specific treatment or vaccine for Zika. Recommended supportive care is rest, hydration, and pain/fever management with acetaminophen (i.e., Tylenol).
- The CDC is investigating a possible link between birth defects and Zika infection during pregnancy. While this link has not yet been definitively established, the CDC recommends the following:
  - pregnant women consider postponing travel to any Zika-affected area;
  - women who are trying to become pregnant and are planning travel to a Zika-affected area talk to their healthcare provider about the risk of Zika infection; and
  - if a pregnant woman must travel to a Zika-affected area, she should strictly follow steps to prevent mosquito bites during her trip.
- Take preventive measures to avoid mosquito bites. The mosquitoes that transmit the Zika virus bite mostly during the daytime. Cover exposed skin and use insect repellent. (Do not use insect repellent on babies younger than 2 months of age). CDC information on insect repellent and recommendations for preventing mosquito bites can be found at <http://wwwnc.cdc.gov/travel/page/avoid-bug-bites>.
- Use authoritative information sources to obtain the latest news about the Zika virus such as those with .gov or .mil websites including <http://www.cdc.gov/zika>. Cyber criminals often use high interest events to target unsuspecting individuals. To avoid cyber phishing scams, do not respond to or click on links in unsolicited email regarding the Zika virus.

Questions regarding this MSIB should be forwarded to the Office of Port and Facility Compliance (CG-FAC) at (202) 372-1171/1107 or by email at [CGFAC@uscg.mil](mailto:CGFAC@uscg.mil).

-uscg-

*This release has been issued for public information and notification purposes only.*